

|  |
| --- |
| ***Maqueta del centro ceremonial de Tenochtitlán, museo de antropología de México***  Es tan grande la ciudad como Sevilla y Córdoba. Son las calles de ella, digo las principales, muy anchas y muy derechas[[1]](#footnote-1), y algunas de éstas y todas las demás[[2]](#footnote-2) son la mitad de tierra y por la otra mitad es agua, por la cual andan en sus canoas, y todas las calles, de trecho a trecho[[3]](#footnote-3), están abiertas, por donde atraviesa el agua de las unas a las otras, y en todas estas aberturas, que algunas son muy anchas, hay sus puentes […].  Tiene esta ciudad muchas plazas, donde hay continuos mercados y trato de comprar y vender. Tiene otra plaza grande como dos veces la ciudad de Salamanca, toda cercada de portales alrededor, donde hay cotidianamente arriba de[[4]](#footnote-4) sesenta mil ánimas[[5]](#footnote-5) comprando y vendiendo; donde hay todos los géneros de mercadurías[[6]](#footnote-6) que en todas las tierras se hallan, así de mantenimientos como de vituallas, joyas[[7]](#footnote-7) de oro y de plata, de plomo, de latón, de cobre, de estaño, de piedras, de huesos, de colchas, de caracoles y de plumas.  Hernán Cortés, *Cartas de Relación de la Conquista de Méjico*, 1520. |

1. larges et droites [↑](#footnote-ref-1)
2. toutes les autres [↑](#footnote-ref-2)
3. de loin en loin [↑](#footnote-ref-3)
4. *= más de* [↑](#footnote-ref-4)
5. *= personas* [↑](#footnote-ref-5)
6. *= cosas que se compran y venden* [↑](#footnote-ref-6)
7. les bijoux [↑](#footnote-ref-7)